

**ANALISIS KATA SERAPAN BAHASA MELAYU
PULAU PECONG KECAMATAN BELAKANG PADANG KOTA
BATAM DALAM BAHASA INDONESIA**

ARTIKEL E-JOURNAL



Oleh:

FERANICA FATHANAH

NIM 090388201100

JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA INDONESIA

FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN

UNIVERSITAS MARITIM RAJA ALI HAJI

TANJUNGPINANG

2013

PERSETUJUAN PEMBIMBING ARTIKEL *E-JOURNAL*

Judul Artikel : Analisis Kata Serapan Bahasa Melayu Pulau Pecong Kecamatan
Belakang Pedang Kota Batam Dalam Bahasa Indonesia

Nama Penyusun : Feranica Fathanah

NIM : 090388201100

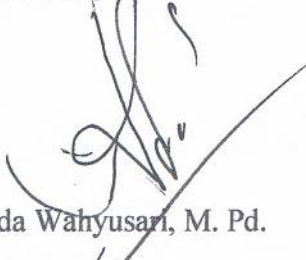
Jurusan : Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia

Tanggal Lulus Ujian Skripsi: 4 juli 2013

Telah memenuhi syarat untuk diunggah ke *e-journal*.

Tanjungpinang, Juli 2013

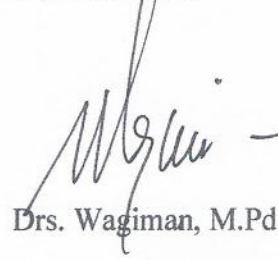
Pembimbing 1,



Ahada Wahyusari, M. Pd.

NIP 198504072012122003

Pembimbing 2,

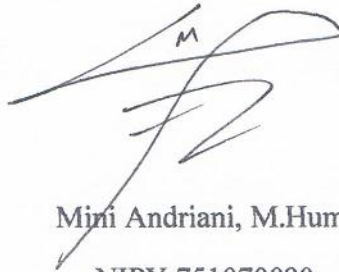


Drs. Wagiman, M.Pd.

NIPY 751070005

Mengetahui,

Ketua Jurusan Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia,



Mimi Andriani, M.Hum.

NIPY 751070090

PERSETUJUAN PEMBIMBING

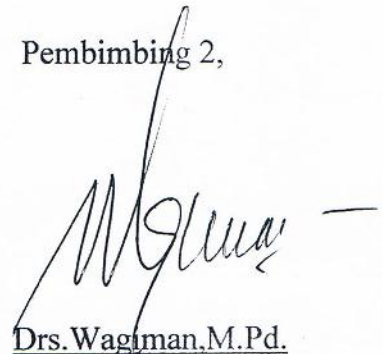
Pembimbing 1,



Ahada Wahyasari, M.Pd.

NIP 198504072012122003

Pembimbing 2,



Drs. Wagiman, M.Pd.

NIPY 751070005

Mengetahui,

Ketua Jurusan Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia

Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Maritim Raja Ali Haji



Mini Andriani.S.Pd., M, Hum

NIPY 751070090

PENGESAHAN DOSEN PENGUJI

Mahasiswa yang bersangkutan telah selesai diuji dan lulus ujian skripsi

nama : Feranica Fathanah

hari : Kamis

tanggal : 04 Juli 2013

judul skripsi : Analisis Kata Serapan Bahasa Melayu Pulau Pecong Kecamatan Belakang Padang Kota Batam Dalam Bahasa Indonesia

PANITIA PENGUJI

Ketua : Ahada Wahyusari, M.Pd.

Sekretaris : Drs, Wagiman, M.Pd
(Handwritten signature: Wagiman)

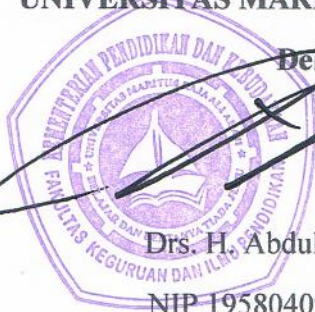
Anggota : 1. Riau Wati, M.Hum
(Handwritten signature: Riau Wati)

2. Muhammad Candra, S.Pd, M.Ed
(Handwritten signature: Muhammad Candra)

Tanjungpinang, 19 Juli 2013

**FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
UNIVERSITAS MARITIM RAJA ALI HAJI**

Dekan
(Handwritten signature)
Drs. H. Abdul Malik, M.Pd.
NIP 195804091986011002



Analisis Kata Serapan Bahasa Melayu Pulau Pecong Kecamatan Belakang Padang Kota Batam Dalam Bahasa Indonesia oleh Feranica Fathanah, jurusan Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia. feranica.fathanah@yahoo.co.id

Abstrak

Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui kosa kata dalam bahasa melayu pulau Pecong yang merupakan serapan dari bahasa Indonesia dan untuk menjelaskan pengelompokan jenis-jenis kata serapan bahasa melayu pulau Pecong Kecamatan Belakang Padang Kota Batam yang merupakan serapan dari bahasa Indonesia. Metode yang dipakai dalam penelitian ini adalah Deskriptif kualitatif, yaitu dilakukan dengan mendeskripsikan kata-kata serapan bahasa melayu pulau Pecong dalam bahasa indonesia kemudian dianalisis. Teknik pengumpulan data menggunakan teknik wawancara dan kepustakaan. Berdasarkan hasil penelitian, dapat disimpulkan bahwa dari 4 orang informan yang berasal dari daerah asli pulau Pecong ditemukan lah 17 kosa kata yang sepenuhnya diserap kedalam bahasa Indonesia, dan 21 kosa kata yang untuk kepentingan peristilahan ucapan dan ejaannya disesuaikan dengan kaedah bahasa Indonesia.

Kata Kunci: Kata Serapan, Bahasa Melayu

Abstract

The destiny is to know the vocabulary in malay language of Pecong island that absorption word from Indonesia language and to explain the fusion of kind absorption word malay language of Pecong island Belakang Padang subdistrict Batam city that absorption word from Indonesia language. The metode that used in this observation is cualitative deserption metode, it does it with descrption the words in malay language of Pecong island in Indonesia language and then it's analised. The technic of fusion the file is using interview and going to library. Based on the resilt, of the obserption from the informen, it's found 17 vopcabulary that absorpation in Indonesia language. And also it's used by the meaning full of Indonesia language.

The key word: Absorption word, Malay language.

1. Pendahuluan

Kata serapan adalah kata yang diserap dari berbagai bahasa lain, baik daerah maupun dari bahasa asing. hal ini yang menyebabkan banyaknya terjadi penyerapan bahasa terutama bahasa melayu yang ada di kelurahan pulau Pecong kecamatan Belakang Padang kota Batam. Oleh karena itu peneliti tertarik untuk menganalisis kosa kata dalam bahasa melayu pulau Pecong kecamatan Belakang Padang kota Batam yang merupakan serapan dari bahas Indonesia untuk mengetahui seberapa erat hubungan antara bahasa melayu pulau Pecong dengan bahasa Indonesia sesuai dengan judul peneliti yaitu "Analisis Kata Serapan Bahasa Melayu Pulau Pecong Kecamatan Belakang Padang Kota Batam Dalam Bahasa Indonesia".

Pelitian relevan dalam penelitian ini adalah penelitian Dian Febriani, (2012) dengan judul "Analisis Reduplikasi Subdialek Melayu Kepulauan Riau Kelurahan Alai Kecamatan Kundur Tanjung Batu Karimun" dan penelitian Juliarto, (2012) dengan judul "Analisis Afiksasi Bahasa Melayu Kepulauan Riau Dialek Pian Tengah Kecamatan Bunguran Barat Kabupaten Natuna" dari kedua penelitian relevan diatas keduanya memang menganalisis kosa kata sebagai objek kajian, tetapi berdasar kan literatur yang peneliti telajah di perpustakaan FKIP UMRAH, belum ditemui penelitian mengenai analisis kata serapan, baik yang berasal dari bahasa asing maupun bahasa daerah.

2. Metode penelitian

Waktu penelitian ini dilakukan dari belan febuari sampai bulan juni, penelitian ini juga dilakukan di pulau Pecong kecamatan Belakang Padang kota Batam. Berdasar kan penelitian tersebut maka yang menjadi subjek dalam penelitian ini adalah penduduk asli pulau Pecong yang sampai sekarang masih menggunakan bahasa kelasik melayu pulau Pecong tersebut tanpa ada percampuran bahasa melayu atau bahasa daerah lainnya. Metode pengumpulan data dilakukan dengan mengadakan wawancara dan kepustakaan, teknik analisis data yaitu tahap deskripsi, tahap klasifikasi, tahap analisis, tahap interpretasi data, dan penarikan kesimpulan. Metode yang dipakai dalam penelitian ini adalah deskriptif kualitatif.

3. Pembahasan

Pembahasan hasil penelitian dari 4 orang informan diperoleh sebanyak 38 kosa kata bahasa melayu pulau Pecong, kemudian dapat dikelompokan menjadi 2 jenis kata serapan.

3.1 kata-kata yang sudah sepenuhnya diserap kedalam bahasa indonesia, kata-kata ini sudah lazim sehingga tidak dirasakan lagi kehadirannya sebagai kata serapan:

NO	Bahasa Melayu Pulau Pecong	Arti Dalam Bahasa Melayu Umum	Arti Dalam Kamus Besar Bahasa Indonesia
1	Apak	Apa	Berbau tidak sedap karena lapuk
2	Nak	Mau	Anak
3	Ibu	Paling	Wanita yang telah melahirkan seseorang

3.2 kata-kata yang untuk kepentingan peristilahan ucapan dan ejaannya disesuaikan dengan kaedah bahasa indonesia. Dalam hal ini perubahan ejaan itu dibuat seperlunya saja sehingga bentuk indonesianya masih bisa dibandingkan dengan bentuk aslinya:

NO	Bahasa Melayu Pulau Pecong	Arti Dalam Bahasa Melayu Umum	Arti Dalam Kamus Besar Bahasa Indonesia
1	Cilakak	Celaka, Celake	Mendapat kesulitan, Kemalangan
2	Titau	Tidak tahu	Tidak tahu, Tidak mengetahui
3	Bekhapak	Berapa	Berapa, kata yang menanyakan suatu jumlah atau banyaknya jumlah

4. Simpulan dan Rekomendasi

Dari data yang diperoleh dilapangan dan setelah dideskripsikan, dianalisis, dan diinterpretasikan secara terperinci maka dapatlah disimpulkan bahwa pengelompokan jenis-jenis kata serapan bahasa melayu pulau Pecong kecamatan Belakang Padang kota Batam memiliki 2 jenis kata serapan dari 3 jenis kata serapan yang dikemukakan ole Chaer, yaitu sebagai berikut:

1. Kata yang sepenuhnya diserap kedalam bahasa indonesia, kata-kata ini sudah lazim sehingga tidak dirasakan lagi kehadirannya sebagai kata serapan.
2. Kata-kata yang untuk kepentingan peristilahan ucapan dan ejaannya disesuaikan dengan kaedah bahasa Indonesia, dalam hal ini perubahan ejaan itu dibuat seperlunya saja sehingga bentuk Indonesianya masih dapat dibandingkan dengan bentuk aslinya.

DAFTAR PUSTAKA

- Arikonto, Suharsimi. 2006. *Prosedur penelitian suatu pendekatan praktek*. Jakarta Rineka cipta
- Arikunto, Suharsimi. 1998. *Prsedur penelitian suatu pendekatan praktek* Jakarta: Rinka cipta
- Alwi, Hasan. Sugono, Dendy. 2011. *Politik Bahasa*. Jakarta: Badan Pengerbangan Dan Pembinaan Bahasa Kementrian Pendidikan Dan Kebudayaan.
- Chaer, Abdul. 2007. *Leksikologi dan Leksikografi Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta
- Chaer, Abdul 2006. *Tatabahasa Praktis Bahasa Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta
- Chaer, Abdul. Agustina, Leoni. 2010. *Sosiolinguistik*. Jakarta: Rineka Cipta
- Collins, James T . 2005. *Bahasa Melayu Bahasa Dunia Sejarah Sngkat*. Jakarta: KITLV Pusat Bahasa dan Yayasan Obor Indonesia.
- Dian, Febriani. 2012. *Analisis Reduplikasi subdialek melayu kepulauan Riau keurahan Alai kecamatan Kundur Tanjung Batu kota kabupaten Karimun*.
- Juliarto, 2012. *Analisis Afiksasi bahasa melayu kepulauan Riau dialek Pian Tengah Kecamatan Bunguran Barat Kabupaten Natuna*.
- Hamidy, UU. 2010. *Jagad Melayu Dalam Lisan Budaya Riau*. Pekanbaru: Bilikkreatif Press
- Keraf, Gorys. 1998. *Komposisi*. Semarang: Penerbit Nusa Indah
- Muslich, Mansoer. 2010. *Tata Bentuk Bahasa Indonesia*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Mastuti, Indra. 2008. *Bahasa Indonesia Vs Bahasa Gaul* Jakarta: Hifest publishing
- Pedoman Ejaan Yang Disempurnakan, (EYD)*. 2005. Jakarta: Balai pustaka
- Pateda, Mansoer. 1987. *Sosiolingistik*. Gorontalo: Angkasa.
- Pedoman Umum Ejaan Bahasa Indonesia Yang Disempurnakan (PUEBIYD)*. 2010. sss Bandung : Yrama Widya.
- Sugiono. 2009. *Metode penelitian kuantitatif kualitatif*. Dan R&D. Bandung: Alfabeta